

Договор 23/0111

от «01» ноября 2023

по удаленному видеонаблюдению и мониторингу тревожных сигналов, поступающих с периметрального комплекса технического контроля объекта Braus Imobiliar srl (Circului 61)

Дата подписания: «01» ноября 2023

Место подписания: мун. Кишинэу

## 1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА

1.1. Исполнитель, руководствуясь нормативной базой Республики Молдова берет на себя обязательства по оказанию «Заказчику» услуг по удаленному видео-наблюдению за состоянием обстановки на Объектах, расположенных в соответствии с Приложением № 1 к настоящему Договору (далее «Объекты»), с целью своевременной передачи сигнала тревоги от технических средств контроля периметра и камер видеонаблюдения, удаленный доступ к которым предоставлен Исполнителю Заказчиком и которые являются средством раннего оповещения о возможном посягательстве на охраняемые «Объекты» Заказчика, для оперативного реагирования и пресечения противоправных действий третьих лиц, специально экипированными и прошедшими профессиональную подготовку сотрудниками частной охранной организации, с которой Исполнитель заключил специальный Договор.

1.2. «Заказчик», в свою очередь, обязуется оплатить обусловленное вознаграждение.

## 2. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН

### 2.1. Обязанности Исполнителя

2.1.1. Принимать техническую видеосистему периметральной охраны Объектов под мониторинг только при наличии установленных на «Объектах» IP-камер, совместимых с системой видеонаблюдения Исполнителя и канала доступа к интернету с достаточной полосой пропускания;

2.1.2. В случае появления с системы видеонаблюдения «Объектов» сигналов тревоги, обеспечивать их прохождение на Пулт Централизованного Наблюдения частной охранной организации (ЧОП), с которой у Исполнителя заключен специальный Договор, для реагирования на тревожное событие специально экипированными и прошедшими профессиональную подготовку сотрудниками ЧОП.

Beneficiar



Contract 23/0111

din data de «01» noembrie 2023

privind monitorizarea video și supravegherea la distanța a semnalelor de alarmă primite de la complexul perimetral de control tehnic al obiectului Braus Imobiliar srl (Circului 61)

Дата semnării: «01» noembrie 2023

Locul semnării: mun. Chișinău

## 1. OBIECTUL CONTRACTULUI

1.1. Executorul, ghidat de baza normativă a Republicii Moldova, își asumă obligația de a furniza Beneficiarului servicii de monitorizare video la distanță a stării de securitate a Obiectelor, amplasate conform Anexei nr. 1 la prezentul Contract (denumite în continuare "Obiectele"), în vederea transmiterii prompte a semnalului de alarmă de la dispozitivele tehnice de control al perimetrului și camerele de supraveghere video, accesul la care a fost acordat de către Beneficiar către Executor și care reprezintă un mijloc de alertă timpurie în cazul unei posibile încercări de intruziune asupra Obiectelor protejate ale Beneficiarului, pentru reacționarea promptă și prevenirea acțiunilor ilegale ale terților, de către angajații bine echipați și pregătiți profesional ai unei companii private de securitate, cu care Executorul a încheiat un contract special.

1.2. Beneficiarul, la rândul său, se obligă să plătească remunerația convenită.

## 2. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

### 2.1. Obligațiile Executorului

2.1.1. A primi sistemul tehnic de supraveghere video al perimetrului Obiectelor în monitorizare doar în cazul în care sunt instalate camere IP compatibile cu sistemul de monitorizare video al Executorului și este disponibil un canal de acces la internet cu lățimea de bandă suficientă.

2.1.2. În cazul apariției semnalelor de alarmă din sistemul de supraveghere video al "Obiectelor", asigura transmiterea acestora către Centrala de Monitorizare a Companiei Private de Securitate (CPS) cu care Executorul a încheiat un contract special, pentru a reacționa la evenimentul de alarmă cu angajați bine echipați și pregătiți profesional ai CPS.

2.1.3. Reacționarea la un eveniment de alarmă de către angajații unei Companii Private de Securitate

Executor



**2.1.3.** Реагирование на тревожное событие сотрудниками ЧОП (выезд на место события Группы Быстрого Реагирования) осуществляется только при попытке несанкционированного проникновения или проникновении каких-либо лиц на охраняемый объект Заказчика в срок не более 6 мин для принятия мер по пресечению преступных посягательств на охраняемые материальные ценности, находящиеся на Объекте, по восстановлению общественного порядка и в случае необходимости, вызывает представителей правоохранительных органов.

**2.1.4.** Все взаимоотношения и протоколы реагирования на тревожные события между ЧОП и Исполнителем регулируются Договором, заключенным в этих целях между ними.

**2.1.5.** Осуществлять централизованный мониторинг возникающих тревожных видеосигналов, обеспечивать их обработку и хранение;

**2.1.6.** В специальном электронном виде предоставлять Заказчику аналитическую информацию по возникшим тревожным видеосигналам;

**2.1.7.** В случае остановки передачи изображения с «Объектов» или неработоспособности системы видео наблюдения со стороны Заказчика, Исполнитель извещает Заказчика по \_\_\_\_\_ (тел., электронной почте) о необходимости устранения технических неполадок. «Стороны» декларируют в этом случае, что «Исполнитель» снимает с себя всю ответственность за надлежащее выполнение своих обязанностей по договору;

**2.1.8.** Разрабатывать и в письменном виде предоставлять Заказчику рекомендации, направленные на поддержание системы видеонаблюдения в исправном и рабочем состоянии.

**2.1.9.** Использовать информацию, в том числе персональные данные, которые стали известны во время выполнения своих обязанностей исключительно в целях исполнения Договора. Исполнитель обязуется не распространять и не передавать информацию третьим лицам, в том числе данные персонального характера, за исключением случаев, когда Заказчик сам четко изъявляет свое согласие на их передачу или на основании постановления правоохранительных органов.

**2.1.10.** Самовольно не собирать и не хранить персональные данные других лиц.

**2.1.11.** Хранить архив тревожных событий не более

(CPS) (deplasarea la locul evenimentului de către Grupul de Reacție Rapidă) se efectuează numai în cazul unei tentative de pătrundere neautorizată sau pătrunderii oricăror persoane în obiectul protejat al Beneficiarului în termen de cel mult 6 minute pentru întreprinde măsuri privind curmarea atentatelor criminale asupra bunurilor materiale, prezente la Obiectiv, privind restabilirea ordinii publice și, în caz de necesitate, cheamă reprezentanții organelor de drept.

**2.1.4.** Toate relațiile și protocoalele de reacționare la evenimentele de alarmă dintre CPS și Executor sunt reglementate de un Contract încheiat între ei în acest scop.

**2.1.5.** Realizarea monitorizării centralizate a semnalelor video de alarmă care apar, asigurarea procesării și stocării acestora.

**2.1.6.** Furnizarea Beneficiarului în format electronic special a informațiilor analitice referitoare la semnalele video de alarmă înregistrate.

**2.1.7.** În cazul întreruperii transmiterii imaginii de pe "Obiecte" sau nefuncționării sistemului de monitorizare video din partea Beneficiarului, Executorul notifică Beneficiarul prin \_\_\_\_\_ (telefon, e-mail) cu privire

la necesitatea remedierii defecțiunilor tehnice. "Părțile" declară în acest caz că Executorul își exonerează de orice responsabilitate pentru îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor sale în temeiul contractului.

**2.1.8.** Elaborarea și furnizarea în format scris a recomandărilor către Beneficiar pentru menținerea sistemului de supraveghere video în stare funcțională și de lucru.

**2.1.9.** Se utilizeze informația, inclusiv datele personale, care au devenit cunoscute în timpul îndeplinirii obligațiilor, exclusivitate în scopul executării Contractului. Executorul se angajează să nu divulge și să nu transmită informații către terțe părți, inclusiv date cu caracter personal, cu excepția cazurilor în care Beneficiarul exprimă în mod clar consimțământul său pentru transmiterea acestora sau pe baza unei decizii a organelor de drept.

**2.1.10.** A nu colecta și a nu stoca în mod neautorizat date personale ale altor persoane.

**2.1.11.** Stocarea arhivei evenimentelor de alarmă nu depășește 24 de ore, cu excepția cazului în care se convine în mod separat cu Beneficiarul altă perioadă de timp.

Beneficiar



Executor



чем 24 часа, если другое время не оговорено с «Заказчиком» отдельно.

## **2.2. Обязанности Заказчика**

**2.2.1.** Соблюдать требования настоящего Договора;

**2.2.2.** Выполнять письменные рекомендации Исполнителя;

**2.2.3.** Обеспечить и следить за надлежащим состоянием строительных конструкций, на которых установлены технические средства системы видео наблюдения, отсутствием искусственных и естественных ограничителей зоны действия элементов системы видео наблюдения.

**2.2.4.** Предоставить в распоряжение «Исполнителя» документы, подтверждающие право собственности, либо права найма (аренды) Заказчика на «Объекты». «Стороны» декларируют, что в случае, если «Объекты» находятся в пользовании Заказчика на правах (найма) аренды, то срок действия настоящего договора не может быть больше действия срока договора, регламентирующего отношения найма (аренды);

**2.2.5.** Для системы сигнализации приобрести только сертифицированное оборудование, разрешенное к эксплуатации на территории Республики Молдова. В случае использования Заказчиком не сертифицированного оборудования, «Стороны» декларируют, что «Исполнитель» снимает с себя всю ответственность за надлежащее выполнение своих обязанностей по договору;

**2.2.6.** Обеспечить надлежащий санитарно-эпидемиологический уровень «Объектов»;

**2.2.7.** Обеспечить наличие основного канала передачи данных по интернету с достаточной пропускной способностью и uptime 99,9%;

**2.2.8.** В процессе эксплуатации системы видеонаблюдения не допускать ее повреждения;

**2.2.9.** Своевременно и в полном объеме оплачивать услуги, предоставляемые Исполнителем, в соответствии с условиями настоящего Договора;

**2.2.10.** Перед постановкой системы на контроль убедиться в целостности всех элементов системы, отсутствии естественных или специальных заграждений, препятствующих формированию рубежей безопасности;

**2.2.11.** При несанкционированном появлении третьих лиц в зоне действия камер обеспечивать Исполнителю возможность доступа на «Объекты» для выяснения причин срабатывания системы;

**2.2.12.** Компенсировать Исполнителю расходы, связанные:

- с заменой технических средств, вышедших из

## **2.2. Обязанности Beneficiarului**

**2.2.1.** Respectarea cerințelor prezentului Contract;

**2.2.2.** Executarea recomandărilor în scris ale Executorului;

**2.2.3.** Asigurarea și monitorizarea stării corespunzătoare a structurilor de construcție pe care sunt amplasate dispozitivele tehnice ale sistemului de supraveghere video, precum și eliminarea oricăror obstacole artificiale sau naturale care ar putea afecta zona de acțiune a elementelor sistemului de supraveghere video.

**2.2.4.** A oferi Executorului documente care confirmă dreptul de proprietate sau drepturile de închiriere (chirie) ale Beneficiarului asupra "Obiectelor". "Părțile" declară că, în cazul în care "Obiectele" sunt în folosința Beneficiarului în temeiul unui contract de închiriere (chirie), durata de valabilitate a prezentului contract nu poate depăși perioada de valabilitate a contractului care reglementează relația de închiriere (închiriere);

**2.2.5.** Pentru sistemul de alarmă, achiziționarea doar a echipamentelor certificate și autorizate pentru utilizare pe teritoriul Republicii Moldova. În cazul în care Beneficiarul utilizează echipamente necertificate, "Părțile" declară că Executorul își exonerează de orice responsabilitate pentru îndeplinirea corespunzătoare a obligațiilor sale în temeiul contractului.

**2.2.6.** Se asigure nivelul sanitar și epidemiologic corespunzător al „Obiectelor”;

**2.2.7.** Asigurarea disponibilității unui canal principal de transfer de date prin internet, cu o lățime de bandă și o disponibilitate (uptime) de 99,9%.

**2.2.8.** În procesul de exploatare a sistemului de supraveghere video, se interzice orice deteriorare a acestuia.

**2.2.9.** Efectuarea în mod prompt și integral a plăților pentru serviciile prestate de către Executor, în conformitate cu condițiile prezentului Contract.

**2.2.10.** Înaintea de punerea sistemului sub control, asigurarea integrității tuturor elementelor sistemului, absența obstacolelor naturale sau artificiale care ar împiedica formarea zonelor de securitate.

**2.2.11.** În cazul apariției neautorizate a terților în zona de acțiune a camerelor, asigurarea Executorului cu acces la "Obiecte" pentru a investiga motivele declanșării sistemului.

**2.2.12.** Compensarea Executorului pentru cheltuieli legate de:

- înlocuirea dispozitivelor tehnice defecte din vina Beneficiarului sau care și-au atins resursa tehnică;

Beneficiar

Executor

стройка по вине «Заказчика» или выработавших свой технический ресурс;

• с изменением конфигурации системы видео наблюдения в силу технической необходимости, либо по просьбе «Заказчика».

### 3. СТОИМОСТЬ УСЛУГ И ЦЕНА ДОГОВОРА

3.1. Ежемесячная стоимость услуг по настоящему договору составляет сумму, эквивалентную 8357 MDL, включая НДС – 1392,8 MDL.

### 4. ПОРЯДОК РАСЧЕТОВ

4.1. Оплата услуг Исполнителя осуществляется на основании счета на оплату в срок не более трех дней с момента получения Заказчиком счета на оплату.

4.2. Неполучение Заказчиком счета на оплату не освобождает его от обязательств по авансовой оплате услуг. В случае неполучения счета на оплату по любой причине, Заказчик обязуется осуществить оплату услуг по настоящему договору согласно соответствующим разделам настоящего Договора, но в любом случае не позднее 20 числа соответствующего месяца, с указанием в платежном поручении назначения платежа: „Pentru servicii de monitorizare video conform contractului \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ pentru luna \_\_\_\_\_”.

4.3. При несвоевременной оплате услуг согласно п.4.1. и 4.2. (то есть позднее 20 числа соответствующего месяца) настоящего Договора, Исполнитель направляет Заказчику уведомление с констатацией следующих фактов:

- просрочки оплаты,
- приостановления исполнения своих обязательств с 00 ч.00 мин 1 числа месяца, следующего за отчетным (текущим) до полного исполнения Заказчиком обязательств по оплате. Под приостановлением исполнения своих обязательств в рамках настоящего пункта, «Стороны» договорились понимать прекращение мониторинга за состоянием технических средств периметральной сигнализации, установленных на объекте Заказчика, с момента приостановления исполнения своих обязательств.

- расторжения настоящего Договора в одностороннем порядке при непогашении задолженности за два месяца.

4.4. «Стороны» декларируют, что в случае формирования задолженности Заказчика перед Исполнителем за период равный двум месяцам, договор считается расторгнутым с 00 ч.00 мин первого дня третьего месяца без всякого дополнительного уведомления.

- модификация конфигурации системы de supraveghere video din motive tehnice sau la cererea "Beneficiarului".

### 3. COSTUL SERVICIILOR ȘI PREȚUL CONTRACTULUI

3.1. Costul lunar al serviciilor în cadrul prezentului contract este în valoare de 8357 MDL, inclusiv TVA în sumă de 1392,0 MDL.

### 4. MODALITĂȚI DE PLATĂ

4.1. Plata serviciilor prestate de Executor se efectuează pe baza unei facturi de plată în termen de cel mult trei zile de la primirea facturii de către Beneficiar.

4.2. Neprimirea de către Beneficiar a unei facturi de plată nu îl exonerează de obligațiile de plată a avansului pentru servicii. În cazul în care Beneficiarul nu primește factura de plată din orice motiv, se angajează să efectueze plata serviciilor conform prevederilor corespunzătoare ale prezentului Contract, dar în orice caz nu mai târziu de ziua 20 a lunii respective, menționând în ordinul de plată destinația plății: "Pentru servicii de monitorizare video conform contractului \_\_\_\_\_ din \_\_\_\_\_ pentru luna \_\_\_\_\_".

4.3. În cazul în care plata serviciilor nu este efectuată în termenul specificat în punctele 4.1 și 4.2 (adică după ziua 20 a lunii respective), Executorul va trimite o notificare către Beneficiar constatând următoarele fapte:

- întârzierea plății;
- suspendarea executării obligațiilor sale începând cu ora 00:00 a primei zile a lunii următoare celei de raportare și până la plata integrală a obligațiilor de către Beneficiar. Prin suspendarea executării obligațiilor în cadrul acestui punct, "Părțile" au convenit să înțeleagă încetarea monitorizării stării dispozitivelor tehnice de alarmă perimetrare instalate la obiectul "Beneficiarului" începând cu momentul suspendării executării obligațiilor;

- rezilierea prezentului Contract în mod unilateral în cazul neachitării datoriilor pe o perioadă de două luni.

4.4. "Părțile" declară că în cazul în care Beneficiarul acumulează datorii față de Executor pentru o perioadă de două luni, contractul este considerat reziliat începând cu ora 00:00 a primei zile a celui de-al treilea luni, fără a fi necesară o notificare suplimentară.

4.5. În toate situațiile în care se suspendă furnizarea serviciilor din cauza neplății, rezilierii

Beneficiar

Executor

4.5. Во всех случаях приостановления оказания услуг в связи с неоплатой, расторжением договора и т.п., Заказчик не освобождается от оплаты фактически оказанных услуг.

4.6. Возобновление предоставления услуг Исполнителя осуществляется при выполнении совокупности следующих условий:

- погашения Заказчиком имеющейся задолженности;
- проверки работоспособности технических средств контроля периметра, отсутствия предметов и заграждений искусственного либо природного происхождения, мешающих полноценной работе системы, специалистом Исполнителя с оформлением письменного Акта об отсутствии неполадок в ее работе;
- обновления, при необходимости, пакета технической документации.

## 5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ «СТОРОН»

5.1. Исполнитель несет ответственность за ущерб, нанесенный Заказчику кражей, повреждением или уничтожением имущества, в результате невыполнения своих обязательств по Настоящему Договору, в размере прямого действительного ущерба.

5.2. Обязательство по возмещению "Исполнителем" нанесенного "Заказчику" материального ущерба возникает при условии неприбытия группы быстрого реагирования на Объект в течение времени, указанного в п. 2.1.3. настоящего Договора, исчисленного с момента срабатывания системы. Время прибытия группы быстрого реагирования фиксируется ПЦН ЧОП с которой у Исполнителя заключен специальный договор. Данные ПЦН ЧОП являются основным показателем времени прибытия группы быстрого реагирования.

5.3. Заказчик соглашается с тем, что Исполнитель не несет ответственности за возможный ущерб, причиненный Заказчику вследствие кражи или нанесения ущерба имуществу, находящемуся вне зоны контроля системой видео наблюдения, в случаях невозможности использования IP-камер в рамках услуги по видеонаблюдению, возникшим по следующим причинам:

5.3.1. Отказа оборудования системы видеонаблюдения по техническим причинам;

5.3.2. Отсутствия интернет-связи в течение 1 часа подряд и более (как по основному, так и по резервному каналу передачи данных);

5.3.3. Отсутствия энергообеспечения системы видеонаблюдения в течение 1 часа и более;

contractului etc., Beneficiarul nu este exonerat de plata serviciilor efectiv prestate.

4.6. Reluarea prestării serviciilor de către Executor se realizează în următoarele condiții:

- achitarea datoriilor existente de către Beneficiar;
- verificarea funcționalității dispozitivelor de control al perimetrului, absența obiectelor și obstacolelor de natură artificială sau naturală care ar împiedica funcționarea corespunzătoare a sistemului, de către specialistul Executor, însoțită de întocmirea unui Act în scris care atestă absența defectăunilor în funcționarea acestuia;
- actualizarea, în caz de necesitate, a documentației tehnice.

## 5. RESPONSABILITATEA PĂRȚILOR

5.1. Executorul este responsabil pentru prejudiciul cauzat Beneficiarului prin furt, deteriorare sau distrugere a proprietății, ca urmare a neîndeplinirii obligațiilor sale conform prezentului Contract, în limita prejudiciului direct efectiv.

5.2. Obligația "Executantului" de despăgubire a prejudiciului material cauzat "Clientului" apare în cazul neapariției grupului de intervenție rapidă la Obiectiv în decursul duratei de timp indicate la pct. 2.1.3. ale prezentului Contract, calculate din momentul declanșării semnalului de către sistem. Durata de timp a apariției grupului de intervenție rapidă se fixează de dispeceratul Companiei Private de Securitate (CPS) cu care Executorul a încheiat un contract specia. Datele dispeceratului CPS constituie indicatorii de bază ai duratei de timp a apariției grupului de intervenție rapidă.

5.3. Beneficiarul este de acord că Executorul nu poartă răspundere pentru orice daune posibile cauzate Beneficiarului ca rezultat al furtului sau deteriorării proprietății aflată din afară zona de supraveghere a sistemului de monitorizare video, în cazurile în care nu se poate utiliza camerele IP în cadrul serviciului de monitorizare video, din următoarele motive:

5.3.1. Defectarea echipamentelor sistemului de supraveghere video din motive tehnice.

5.3.2. De absență a conexiunii la internet timp de 1 ore consecutive sau mai mult (atât pe canalul principal, cât și pe canalul de rezervă pentru transferul datelor).

5.3.3. De lipsă a alimentării cu energie a sistemului de supraveghere video timp de 1 ore sau mai mult.

5.3.4. De suprasolicitare a canalelor de internet (atât principalului, cât și de rezervă) legată de

Beneficiar



Executor



**5.3.4.** Перезагруженности интернет-каналов (основного и/или резервного), связанной с его пропускной способностью (пакетом интернет-услуги).

**5.3.5.** Повреждения Заказчиком системы видеонаблюдения и ее составных частей.

**5.3.6.** Перекрытия обзора камер системы видеонаблюдения на Объекте и/или изменения их ракурса.

**5.3.7.** Причинения ущерба, наступившего вне времени нахождения в охранном режиме видеонаблюдения за Объектом.

**5.4.** Также Исполнитель освобождается от материальной ответственности в случаях:

**5.4.1.** Не постановки или некорректной постановки Объекта на охрану;

**5.4.2.** Хищения, повреждения или уничтожения имущества, совершенного сотрудниками Заказчика, либо в случаях нарушения ими трудовой дисциплины, либо в случаях их прямого попустительства или халатности;

**5.4.3.** Хищения из сдаваемых под охрану Объектов:

- оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ, сильнодействующих ядовитых, наркотических и радиоактивных веществ -- законодательно запрещенных к хранению;

- драгоценных, полудрагоценных и поделочных камней и ювелирных изделий из них; золота, серебра, платины в пластинах, слитках, самородках, проволоке, изделиях, в том числе и производственно-технического назначения, если это не оговорено отдельно, и они не хранятся в специально оборудованном сейфе, а также не защищены дополнительным рубежом охраны;

- документов, ценных бумаг, хранящихся вне специальных хранилищ, либо надежно закрывающихся металлических шкафов и сейфов;

- личных вещей, ювелирных изделий, денежных средств и ценных бумаг, а также иного имущества, принадлежащего на правах личной собственности сотрудникам Заказчика или другим частным лицам.

**5.4.4.** Предоставления Исполнителю заведомо ложных сведений о наличии на Объекте Заказчика материальных ценностей.

**5.4.5.** Несвоевременного сообщения Исполнителю сведений о выявленном происшествии, самовольного уничтожения Заказчиком следов возможного преступления до прибытия на Объект полномочных представителей Исполнителя.

**5.4.6.** Невыполнения Заказчиком письменных рекомендаций Исполнителя, в том числе и по

capacitatea lor de transfer (pachetul de servicii de internet).

**5.3.5.** Deteriorarea de către Beneficiar a sistemului de supraveghere video și a componentelor acestuia.

**5.3.6.** Obstrucționarea vizualizării camerelor sistemului de supraveghere video pe Obiect și/sau modificarea unghiului lor de vizualizare.

**5.3.7.** De cauzare a daunelor care au avut loc în afara perioadei de monitorizare a obiectului în regim de securitate prin sistemul de supraveghere video.

**5.4.** De asemenea, Executorul este eliberat de răspundere materială în următoarele cazuri:

**5.4.1.** Neinstalarea sau instalarea incorectă a sistemului de securitate la obiect;

**5.4.2.** Furtul, deteriorarea sau distrugerea proprietății comise de către angajații Beneficiarului sau în cazurile de încălcare a disciplinei de muncă de către angajații acestuia sau în cazurile de neglijență directă sau toleranță.

**5.4.3.** Furturile din obiectele supuse pazei:

- furtul armelor, munițiilor, substanțelor explozive, substanțelor chimice periculoase, substanțelor narcotice și radioactive - interzise prin lege pentru depozitare.

- furtul pietrelor prețioase, semiprețioase și surogate, precum și a bijuteriilor din acestea; furtul aurului, argintului, platinei sub formă de plăci, lingouri, pepite, sârmă, obiecte, inclusiv cele de uz industrial și tehnic, cu excepția cazurilor în care acest lucru este specificat separat și nu sunt depozitate într-un seif special echipat și nu sunt protejate de un nivel suplimentar de securitate.

- furtul documentelor și valorilor mobiliare care sunt păstrate în afara depozitelor speciale sau în dulapuri și seifuri metalice sigure.

- furtul obiectelor personale, bijuteriilor, numerarului și valorilor mobiliare, precum și a altor bunuri care aparțin angajaților Beneficiarului sau altor persoane fizice pe baza dreptului de proprietate personal.

**5.4.4.** Prezentarea către Executor a informațiilor false cu privire la prezența unor valori materiale la obiectul Beneficiarului.

**5.4.5.** Nesemnarea în timp util a informațiilor către Executor cu privire la un incident identificat, distrugerea de sine statoare de către Beneficiar a urmelor unui posibil infracțiune înainte de sosirea reprezentanților autorizați ai Executorului la obiect.

**5.4.6.** Nerespectarea de către Beneficiar a recomandărilor scrise ale Executorului, inclusiv a celor privind consolidarea tehnică a locurilor

Beneficiar

Executor

усилению инженерно-технической укрепленности уязвимых мест Объекта, в случае проникновения на Объект через указанные места.

**5.4.7.** Хищения имущества, не отраженного в бухгалтерском учете Заказчика.

**5.4.8.** Причинения ущерба в результате невыполнения сотрудниками Заказчика своих должностных обязанностей.

**5.4.9.** Причинения ущерба разного рода действиями без проникновения на Объект.

**5.4.10.** Причинения ущерба в результате проникновения на Объект, при условии одностороннего изменения Заказчиком планировки Объекта.

**5.4.11.** Возникновения пожара в связи с нарушением правил пожарной безопасности, по вине клиента, персонала клиента или любой другой третьей стороны.

**5.4.12.** Причинения ущерба разного рода действиями (разбитие стекла, витрин, порча имущества) без проникновения на Объект.

**5.4.13.** Причинения ущерба, вследствие воздействия ядерного взрыва, радиации или радиоактивного заражения, военных действий, а также маневров или иных военных мероприятий, гражданской войны, народных волнений всякого рода или забастовок, изъятия, конфискации, реквизиции, ареста или уничтожения имущества Заказчика или его клиентов по распоряжению государственных органов.

**5.4.14.** Наступления форс-мажорных обстоятельств, о которых «Стороны» уведомляют друг друга незамедлительно.

**5.5.** При нанесении имущественного ущерба Заказчику вследствие ненадлежащего исполнения договорных обязательств Исполнителем, последний в течение 30 банковских дней, с момента подписания соглашения о выплате, возмещает Заказчику имущественный ущерб, в размере до 500 000 MDL.

**5.6.** Обязательство по возмещению «Исполнителем» нанесенного Заказчику материального ущерба возникает при условии не поступления по вине Исполнителя сигнала тревоги от камер видеонаблюдения на ПЦН частной охранной организации, между которой и Исполнителем заключен договор по оперативному реагированию на сигналы тревоги с «Объектов» Заказчика.

**5.7.** Для возмещения имущественного ущерба, «Заказчик обязуется:

**5.7.1.** Четко соблюдать предусмотренную

Beneficiar

vulnerabile ale obiectului în cazul pătrunderii pe obiect prin acele locuri indicate.

**5.4.7.** Furtul bunurilor care nu sunt înregistrate în contabilitatea Beneficiarului.

**5.4.8.** Cauzarea de daune în urma nerespectării de către angajații Beneficiarului a obligațiilor lor de serviciu.

**5.4.9.** Cauzarea de daune prin acțiuni de diferite tipuri fără pătrunderea pe obiect.

**5.4.10.** Cauzarea de daune în urma pătrunderii pe obiect, în cazul în care Beneficiarul modifică unilateral planificarea obiectului.

**5.4.11.** Producerea incendiului în legătură cu încălcarea normelor de securitate antiincendiară, rezultat din vina «Clientului», personalului «Clientului» sau oricărei alte terțe persoane.

**5.4.12.** Cauzare a prejudiciilor prin acțiuni diverse (spargerea geamurilor, vitrinelor, deteriorarea patrimoniului) fără pătrundere în Obiectiv.

**5.4.13.** Cauzarea de daune în urma unui atac nuclear, radiație sau contaminare radioactivă, acțiuni militare, precum și manevre sau alte acțiuni militare, război civil, tulburări civile de orice fel sau greve, confiscarea, confiscarea, rechiziționarea, arestarea sau distrugerea proprietății Beneficiarului sau a clienților săi în conformitate cu ordinele autorităților statului.

**5.4.14.** Survenirea unor circumstanțe de forță majoră, despre care "Părțile" se informează reciproc fără întârziere.

**5.5.** În cazul în care Executorul nu își îndeplinește corespunzător obligațiile contractuale și cauzează prejudicii materiale Beneficiarului, acesta din urmă are dreptul să primească despăgubiri de la Executor în termen de 30 zile bancare de la semnarea acordului de plată, în limita sumei de 500 000 MDL.

**5.6.** Obligația de compensare a daunelor materiale cauzate de Executor către Beneficiar apare în cazul în care, din vina Executorului, nu se primește semnalul de alarmă de la camerele de supraveghere către Centrul de Monitorizare și Control al unei organizații private de securitate, cu care Executorul a încheiat un acord pentru reacționarea rapidă la semnalele de alarmă provenite de la "Obiectele" Beneficiarului.

**5.7.** Pentru a primi despăgubiri pentru daune materiale, Beneficiarul și angajonii săi trebuie să respecte următoarele condiții:

**5.7.1.** A respecta cu strictețe procedura prevăzută de legislația Republicii Moldova pentru stabilirea

Executor

законодательством Республики Молдова процедуру установления факта преступления и определения размера ущерба, с оформлением соответствующей документации (подачу официальной имущественной претензии, оформление постановлений органов полиции, прокуратуры, актов инвентаризации, соответствующих бухгалтерских документов, подтверждающих стоимость и принадлежность имущества и т.д.);

**5.7.2.** Передать Исполнителю по Акту приема-передачи копии соответствующего пакета документов в двух экземплярах с пометкой «Копия верна».

**5.8.** На основании вышеперечисленных документов Стороны составляют и подписывают Соглашение о выплате. Исполнитель вправе привлечь независимых экспертов для подтверждения обстоятельств, необходимых для определения ущерба, нанесенного вследствие ненадлежащего исполнения своих договорных обязательств

**5.9.** При наличии спора об обстоятельствах нанесения ущерба, либо о размере подлежащей выплате сумме ущерба, выплата ущерба осуществляется на основании решения компетентной судебной инстанции.

## 6. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ

**6.1.** За неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по Договору «Стороны» несут ответственность в соответствии с действующим законодательством Республики Молдова.

**6.2.** Все споры и разногласия между «Сторонами» должны быть урегулированы путем переговоров и лишь в случаях не достижения согласия разрешаются в судебном порядке.

**6.3.** Настоящий Договор составлен и подписан в 2 (двух) равноценных экземплярах на русском языке, по 1 (одному) экземпляру для каждой стороны.

## 7. ПОРЯДОК ИЗМЕНЕНИЯ УСЛОВИЙ ДОГОВОРА И ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ

**7.1.** Все изменения и дополнения в Договор могут быть внесены по взаимному согласию «Сторон», в письменном виде в форме приложений, которые являются неотъемлемой частью Договора.

**7.2.** Настоящий Договор может быть расторгнут в одностороннем порядке по желанию одной из «Сторон» по истечении 15-ти календарных дней со дня письменного уведомления другой «Стороны». При этом Заказчик не освобождается от оплаты фактически оказанных услуг.

фактului infracțiunii și determinarea cuantumului daunelor, cu încheierea documentelor corespunzătoare (depunerea unei pretenții oficiale privind daunele materiale, întocmirea deciziilor autorităților de poliție, procuraturii, procese-verbale de inventariere, documente contabile relevante care să confirme valoarea și apartenența bunurilor etc.).

**5.7.2.** A transmite către Executorului, în două exemplare o copie a pachetului corespunzător de documente, marcată cu mențiunea "Copie conformă", prin intermediul unui Act de primire-predare.

**5.8.** Pe baza documentelor menționate anterior, părțile întocmesc și semnează un Acord de compensare. Executorului are dreptul să angajeze experți independenți pentru a confirma circumstanțele necesare pentru determinarea daunelor cauzate în urma nerealizării corespunzătoare a obligațiilor contractuale.

**5.9.** În cazul în care există un litigiu cu privire la circumstanțele cauzării daunelor sau cu privire la suma de plată a daunelor, plata daunelor se va efectua pe baza deciziei unei instanțe competente..

## 6. PROCEDURA DE SOLUȚIONARE A LITIGIILOR

**6.1.** Pentru neexecutarea sau executarea necorespunzătoare a obligațiilor prevăzute în contract, părțile răspund în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

**6.2.** Toate disputele și neînțelegerile dintre părți trebuie soluționate prin negociere, iar doar în cazurile în care nu se poate ajunge la un acord, ele pot fi rezolvate în instanță.

**6.3.** Prezentul contract a fost întocmit și semnat în 2 (două) exemplare egale în limba rusă, câte un exemplar pentru fiecare parte.

## 7. MODALITĂȚI DE MODIFICARE A CONDIȚIILOR CONTRACTULUI ȘI DE RESILIERE

**7.1.** Toate modificările și completările aduse Contractului pot fi făcute cu acordul reciproc al Părților, în formă scrisă sub forma anexelor, care fac parte integrantă din Contract.

**7.2.** Prezentul Contract poate fi reziliat unilateral la dorința uneia dintre Părți, după expirarea a 15 zile calendaristice de la data primirii scrisorii de intenție a celeilalte Părți. În acest caz, Beneficiarul nu este eliberat de obligația de a plăti serviciile efectiv prestate.

Beneficiar

Executor

7.3. Договор считается расторгнутым в одностороннем порядке, в случаях установления правоохранительными, фискальными, другими компетентными органами факта противозаконной деятельности «Заказчика» и наложения ареста на его имущество, находящегося на контролируемой территории объекта с прекращением доступа к нему.

7.4. Договор считается расторгнутым в одностороннем порядке в случаях выхода системы или ее отдельных частей из строя по вине Заказчика, а также в случаях, когда система требует капитального ремонта, а Заказчик отказывается оплачивать соответствующие расходы, направленные на восстановление работоспособности системы. Ответственность Исполнителя по мониторингу за состоянием технических средств периметра при этом прекращается с момента выхода системы или ее отдельных частей из строя или в момент возникновения необходимости капитального ремонта системы.

7.5. Договор считается, автоматически расторгнутым, одновременно с расторжением по любой, из вышеперечисленных причин, Договора на охрану имущества Заказчика, находящегося в контролируемом периметре.

## 8. ОСОБЫЕ УСЛОВИЯ

8.1. Заказчик уведомлен о том, чтобы не загружать, не посылать, не передавать или другим способом размещать и/или распространять данные и информацию, которая является незаконной, вредоносной, клеветнической, оскорбляет нравственность, демонстрирует или является пропагандой насилия и жестокости, нарушает права интеллектуальной собственности, пропагандирует ненависть и/или дискриминацию людей по расовому, этническому, половому, религиозному, социальному признакам, содержит оскорбления в адрес каких-либо лиц или организаций, содержит элементы или является пропагандой порнографии, детской эротики, представляет собой рекламу или является пропагандой услуг сексуального характера, разъясняет порядок изготовления, применения или иного использования наркотических веществ или их аналогов, взрывчатых веществ или иного оружия.

## 9. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ И ПЕРЕХОДНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

9.1. Все уведомления, запросы и сообщения, направляемые «Сторонами» друг другу в соответствии с настоящим Договором, могут быть

Beneficiar

7.3. Contractul este considerat reziliat în mod unilateral în cazurile în care autoritățile competente de aplicare a legii, fiscale sau alte organe constată activități ilegale ale Beneficiarului și pun sechestru pe bunurile sale aflate pe teritoriul controlat al obiectului, cu întreruperea accesului la acestea.

7.4. Contractul este considerat reziliat în mod unilateral în următoarele situații: în cazul în care sistemul sau componente ale acestuia devin nefuncționale din cauza vini Beneficiarului, precum și în cazurile în care sistemul necesită reparații majore, iar Beneficiarul refuză să suporte costurile corespunzătoare pentru refacerea funcționalității sistemului. În aceste cazuri, responsabilitatea Executorului pentru monitorizarea stării echipamentelor perimetrului încetează odată cu deteriorarea sistemului sau componentelor sale sau în momentul apariției necesității reparațiilor majore ale sistemului.

7.5. Contractul este considerat reziliat automat în același timp cu rezilierea contractului de securitate a proprietății Beneficiarului aflată în perimetrul controlat, în oricare dintre motivele menționate mai sus.

## 8. CONDIȚII SPECIALE

8.1. Beneficiarul este informat să nu încerce, să nu trimită, să nu transmită sau să plaseze în alt mod date și informații care sunt ilegale, dăunătoare, defăimătoare, jignitoare, promovează violența și cruzimea, încalcă drepturile de proprietate intelectuală, promovează ura și/sau discriminarea persoanelor pe criterii rasiale, etnice, de gen, religioase sau sociale, conține insulte la adresa oricărei persoane sau organizații, conține elemente sau promovează pornografia, erotismul infantil, reprezintă publicitate sau promovează servicii sexuale, explică modul de fabricare, utilizare sau altă formă de utilizare a substanțelor narcotice sau analogilor acestora, substanțelor explozive sau altor arme.

## 9. DISPOZIȚII FINALE ȘI TRASITORII

9.1. Toate notificările și mesajele trimise reciproc de către Părți în conformitate cu

Executor



переданы только посредством следующих форм уведомления:

- посредством факсимильной связи, электронной почты по указанным в настоящем Договоре реквизитам;
- заказными почтовыми отправлениями по адресам, указанным в настоящем Договоре.

**9.2.** В случае изменения руководящего состава, юридического (почтового) адреса, фискального кода, банковских и других реквизитов, соответствующая «Сторона» обязуется информировать другую «Сторону» об этом путем направления письменного заказного уведомления в течение 15-ти календарных дней с момента осуществления изменений. Если «Сторона» не уведомит об имевших место изменениях другую «Сторону», исполнение обязательств по реквизитам, указанным в настоящем договоре, будет считаться надлежащим исполнением обязательств, с отнесением всех сопутствующих рисков и убытков на сторону, виновную в несвоевременном информировании.

**9.3.** При подписании настоящего Договора, в соответствии с Законом № 133 от 08.07.2011 о защите персональных данных, Заказчик подтверждает своё согласие на обработку и накопление персональных данных «SECURITYPARK» S.R.L., для управления информацией, дальнейшей обработки личных данных с целью исполнения Договора. Обработка персональных данных Заказчика будет осуществляться Исполнителем, в качестве оператора персональных данных, в соответствии с требованиями закона и настоящего Договора.

**9.4.** Исполнитель соблюдает конфиденциальность в отношении сведений, ставших известными в связи с исполнением обязательств по настоящему Договору.

## 10. СРОКИ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА

**10.1.** Настоящий Договор заключен на 1 (один) год.

**10.2.** При отсутствии письменных возражений сторон, заявленных до истечения срока действия договора, он считается пролонгированным на 1 (один) год. Аналогичный порядок пролонгации действует на все последующие годы.

Beneficiar



prezentul Contract pot fi transmise numai prin intermediul următoarelor forme de comunicare:

- prin fax sau e-mail, utilizând detaliile de contact specificate în prezentul Contract.
- prin expedieri poștale cu confirmare de primire la adresele specificate în prezentul Contract.

**9.2.** În cazul modificării conducerii, adresei juridice (poștale), codului fiscal, datelor bancare și altor detalii relevante, partea respectivă se angajează să informeze cealaltă parte prin trimiterea unei notificări scrise prin poștă cu confirmare de primire în termen de 15 zile calendaristice de la momentul efectuării modificărilor. Dacă o parte nu informează cealaltă parte despre modificările survenite, executarea obligațiilor conform detaliilor indicate în prezentul contract va fi considerată o executare corespunzătoare a obligațiilor, cu transferul tuturor riscurilor și pierderilor asociate către partea vinovată de informare întârziată.

**9.3.** La semnarea prezentului contract, conform Legii nr. 133 din 08.07.2011 privind protecția datelor cu caracter personal, Beneficiarul confirmă consimțământul său privind prelucrarea și stocarea datelor cu caracter personal de către "SECURITYPARK" S.R.L., în vederea gestionării informațiilor și prelucrării ulterioare a datelor personale în scopul executării contractului. Prelucrarea datelor cu caracter personal ale Beneficiarului va fi efectuată de către Executorul, în calitate de operator de date cu caracter personal, în conformitate cu cerințele legii și prezentului contract.

**9.4.** Executorul respectă confidențialitatea în ceea ce privește informațiile devenite cunoscute în legătură cu îndeplinirea obligațiilor prevăzute de prezentul contract.

## 10. TERMENII DE VALABILITATE AI CONTRACTULUI

**10.1.** Prezentul Contract este încheiat pe o durată de 1 (un) an.

**10.2.** În lipsa obiecțiilor scrise din partea părților; formulate înainte de expirarea termenului de valabilitate a contractului, acesta este considerat prelungit pe o perioadă de 1 (un) an. Un procedeu similar de prelungire se aplică și pentru toți anii următori.

Executor



«Executor»

«Beneficiar»

« SECURITYPARK » S.R.L.

«BRAUS IMOBILIARE» S.R.L.

**ADRESA:** MD2072, MUN. CHIȘINĂU,

**ADRESA:** MUN. CHIȘINĂU,

ȘOS.MUNCEȘTI, 406 AP.60

STR. CIRCULUI NR.61

**IDNO:** 1021600018193

**IDNO:** 1017600019755

**TVA:** 0309474

**TVA:** 0404068

**IBAN:** MD31VI022241100001081MDL

**IBAN:** MD11AG000000022513137784

**SWIFT:** VICBMD2X883

**SWIFT:** AGRNMD2X876

B.C.'VICTORIABANK'S.A. FIL.NR.11 CHISINAU

B.C. "MOLDOVA-AGROINDBANK" S.A. FIL. NR 2  
CHISINAU

**TEL/EMAIL:** 078999493/CBDO@SECURITYPARK.MD

**TEL/EMAIL:** 062046668/BRAUS.INFO@GMAIL.COM

**DIRECTOR:**

**DIRECTOR:**

NICORA ALEXANDRU

TÎRCHI GRIGORE



L.Ș.



Beneficiar



Executor